



NORWEGIAN A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
NORVÉGIEN A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
NORUEGO A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Monday 22 May 2006 (morning)
Lundi 22 mai 2006 (matin)
Lunes 22 de mayo de 2006 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Bokmål version is followed by the Nynorsk version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Bokmål version or the Nynorsk version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version en Bokmål est suivie de la version en Nynorsk.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version en Bokmål ou la version en Nynorsk.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión en Bokmål es seguida por la versión en Nynorsk.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión en Bokmål o la versión en Nynorsk.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

NORWEGIAN A2 – BOKMÅL VERSION
NORVÉGIEN A2 – VERSION EN BOKMÅL
NORUEGO A2 – VERSIÓN EN BOKMÅL

Velg *enten* del A eller del B.

DEL A

Analyser og sammenlign de følgende to tekster:

Diskuter likheter og forskjeller mellom tekstene og deres tema(er). Inkluder kommentarer til måten forfatterne bruker elementer som struktur, stemning, bilder og andre stilistiske virkemidler for å få fram sitt budskap.

Tekst 1 (a)

En dag på forsommeren, noen uker før han skulle dra hjem til Sultanovka, skjedde det noe som gjorde et uuslettelig inntrykk på ham.

Hans unge tante, Ljubov, som arbeidet i systuen på godset, ble utsatt for en grov krenkelse, og voldsmannen var ingen annen enn godseieren selv.

5 Lorentsov hadde lenge hatt øynene ute etter den unge kvinnen, som var strålende vakker, men aldri hadde gjort det aller minste for å innynde seg hos sin herre. Tvert imot var hun nærmest redd ham, og hvis hun fikk øye på ham når hun skrådde gjennom parken, skyndte hun seg å ta en annen vei.

10 Men det ble mer og mer vanskelig for henne å unngå ham. Selv om hun arbeidet i systuen og ikke hadde noe med betjeningen å gjøre, sendte han oftere og oftere bud på henne fra soverommet oppe i annen etasje. Snart ville han ha henne til å bringe ham en kanne vaskevann, snart en flaske vin eller en ren skjorte. De gamle var forargede på datterens vegne, men torde ikke gå til noen åpen protest. I førstningen tok moren på seg oppgaven og brakte herren hva han ønsket, som om det var en ren praktisk sak og av mindre betydning hvem som utførte ordren.

15 Men Lorentsov ble rasende og jagde henne på dør. Han ønsket slett ikke å se en gammel kjerring i sine private gemakker og ga uttrykkelig beskjed om hvem det var som skulle stå til tjeneste. Så var det ingen vei utenom, Ljubov ble nødt til å legge fra seg sytøyet og ta den farefulle oppstigningen til herrens soverom.

Det gikk noen dager da hun klarte å redde seg, men hun var under sterkt press, det var lett å merke.

20 Når hun langt om lenge kom ned i systuen, var hun blek av sinnsbevegelse, og resten av dagen var det ingen som klarte å få ut et ord av henne.

Og så en kveld mens de satt og spiste aftens borte i Frolovs hytte, kom hun styrtende inn av døren med håret nedover ryggen og kjolen revet i stykker. Hun hulket så vilt og fortvilet at det var ikke vanskelig å skjønne at det uunngåelige hadde skjedd.

25 -Hva har de gjort med tante? spurte Andrej, men han fikk ikke noe svar.

Utdrag fra *Attentatet*. Roman av Bergljot Hobæk Haff, 2004

Tekst 1 (b)**Eg støyper han inn i fundamentet**

Eg drep han ikkje

Men eg legg han i ein plastpose og støyper han

inn i terrassen

Der sit eg om kveldane når vêret er godt,

5 drikk beherska og les avisene, som eg kommenterer

På det viset er det ein kommunikasjon,

og ikkje verre enn før

Vanskane tek til då hausten kjem,

då det vert kaldt på føtene,

10 og eg lyt til å få støypt inn golvvarme

Fra diktsamlingen *I ovnen er lammet* av Rønnaug Kleiva, 1995

DEL B

Analyser og sammenlign de følgende to tekster.

Diskuter likheter og forskjeller mellom tekstene og deres tema(er). Inkluder kommentarer til måten forfatterne bruker elementer som struktur, stemning, bilder og andre stilistiske virkemidler for å få fram sitt budskap.

Tekst 2 (a)**Nord-Norges framtid ligger under vann.**

- I årevis har vår nordligste landsdel mistet både arbeidsplasser og innbyggere. Nå skaper imidlertid det nordnorske oljeeventyret positive ringvirkninger. Flere nyetableringer, bedre infrastruktur og en rekke nye byggeprosjekter sørger for at flyttebilene snur og kjører nordover igjen. Snøhvitanlegget¹ på Melkøya er den største industriutbyggingen i Nord-Norges historie. Bedrifter
- 5 i Nordland, Troms og Finnmark har så langt fått kontrakter verdt over 2,7 milliarder kroner, noe som har skapt en rekke arbeidsplasser i hele landsdelen. Nesten 3000 personer fra disse fylkene har så langt arbeidet på Melkøya ved Hammerfest, hvor Snøhvitgassen² skal tas i land. I årene som kommer vil flere prosjekter i nord-områdene kunne gi folk muligheten til å bli boende. Nye arbeidsplasser vil dessuten få flere til å flytte nordover.
- 10 De store olje- og gassforekomstene i Barentshavet gir grunn til å være optimist på hele Norges vegne. Norges framtid ligger nemlig under vann – i Nord-Norge.

STATOIL forandrer hverdagen

Reklame for *Statoil* i A-magasinet. 21. oktober 2005

¹ Snøhvitanlegget: nytt industrianlegg ved Hammerfest for mottak av gass og olje fra Barentshavet.

² Snøhvitgassen: gass fra nytt olje- og gassfelt utenfor kysten av Nord-Norge.

Tekst 2 (b)

Eni borer på Goliat-feltet

Det går mot nye leiteboringer i Barentshavet. Oljeselskapet Eni har fått tillatelse til å bore en brønn på oljefeltet Goliat¹. Natur og Ungdom krever at boringen stoppes.

Goliat-feltet er foreløpig det første oljefunnet i Barentshavet. Eni har fått tillatelse til å bore tre leitebrønner fra 1. september for å avgjøre om oljefunnet er drivverdig. Natur og Ungdom klaget
5 denne avgjørelsen til Miljøverndepartementet, som likevel har gitt tillatelse til boring av denne brønnen. Eni rekker å gjøre seg ferdig i denne omgangen. Goliat-feltet har blitt spesielt politisk kontroversielt av flere grunner:

Feltet ligger svært nær land

Den mest kystnære brønnen Eni planlegger å bore ligger bare 64km fra Ingøy. Ved en oljeulykke
10 vil oljen kunne nå kysten av Finnmark på ett og et halvt døgn.

Goliat er et oljefelt

Da Snøhvitutbyggingen ble vedtatt satte regjeringen som forutsetning at bare gassen på feltet skulle utvinnes, fordi konsekvensene ved en ulykke vil være langt større ved oljeproduksjon enn gassproduksjon. Denne muligheten til å velge bort oljen har man ikke ved en eventuell
15 Goliat-utbygging.

Feltet ligger inntil det sårbare området Tromsøflaket

Goliat ligger i umiddelbar nærhet til viktige gyteområder for lodde og oppvekstområder for sild, torsk og hyse. Området har også store naturverdier som korallrev og hekkområder for sjøfugl, og er blant de mest aktuelle dersom de mest sårbare delene av Barentshavet skal gjøres til petroleumsfrie
20 områder, slik flere partier går inn for.

Leiteboringen vil medføre store utslipp

Skandaleriggen Eirik Raude, som ble kjent for sine mange utslipp under boring i Barentshavet vinteren 2004/2005, er leid inn for å bore de tre brønnene Eni ønsker å bore på feltet. Boringene vil blant annet føre til utslipp av til sammen 950 tonn borekaks², selv om myndighetene krever null
25 utslipp ved boring i Barentshavet.

Natur og Ungdom arbeider gjennom Alliansen Stopp Goliat for å stoppe utbyggingen av Goliat-feltet.

Alliansen Stopp Goliat krever at:

- * **Oljefeltet Goliat ikke bygges ut**
- 30 * **En helhetlig forvaltningsplan for Barentshavet må være på plass før man vurderer om olje-selskapene skal kunne slippe til i Barentshavet.**
- * **Det opprettes petroleumsfrie områder i havområdene fra Lofoten og nordover.**
- * **Det må legges til rette for utvikling av miljøvennlige næringer som kan gjøre oss mindre avhengig av fossil olje og gass i fremtiden.**

Fra Natur og Ungdoms hjemmeside 31.08.2005

¹ Goliat: Prøveboringsfelt for olje og gass utanfor kysten av Nord-Norge.

² Borekaks: avfallsprodukt i forbindelse med oljeboring.

NORWEGIAN A2 – NYNORSK VERSION
NORVÉGIEN A2 – VERSION EN NYNORSK
NORUEGO A2 – VERSIÓN EN NYNORSK

Vel *anten* del A *eller* del B.

DEL A

Analyser og samanlikn dei to fylgjande tekstane.

Diskuter likskapar og skilnader mellom tekstane og temaet deira. Ta med kommentarar til måten forfattarane brukar element som struktur, stemning, bilete og andre stilistiske virkemiddel for å få fram budskapet sin.

Tekst 1 (a)

En dag på forsommeren, noen uker før han skulle dra hjem til Sultanovka, skjedde det noe som gjorde et uuslettelig inntrykk på ham.

5 Hans unge tante, Ljubov, som arbeidet i systuen på godset, ble utsatt for en grov krenkelse, og voldsmannen var ingen annen enn godseieren selv. Lorentsov hadde lenge hatt øynene ute etter den unge kvinnen, som var strålende vakker, men aldri hadde gjort det aller minste for å innynde seg hos sin herre. Tvert imot var hun nærmest redd ham, og hvis hun fikk øye på ham når hun skrådde gjennom parken, skyndte hun seg å ta en annen vei.

10 Men det ble mer og mer vanskelig for henne å unngå ham. Selv om hun arbeidet i systuen og ikke hadde noe med betjeningen å gjøre, sendte han oftere og oftere bud på henne fra soverommet oppe i annen etasje. Snart ville han ha henne til å bringe ham en kanne vaskevann, snart en flaske vin eller en ren skjorte. De gamle var forargede på datterens vegne, men torde ikke gå til noen åpen protest. I førstningen tok moren på seg oppgaven og brakte herren hva han ønsket, som om det var en ren praktisk sak og av mindre betydning hvem som utførte ordren.

15 Men Lorentsov ble rasende og jagde henne på dør. Han ønsket slett ikke å se en gammel kjerring i sine private gemakker og ga uttrykkelig beskjed om hvem det var som skulle stå til tjeneste. Så var det ingen vei utenom, Ljubov ble nødt til å legge fra seg sytøyet og ta den farefulle oppstigningen til herrens soverom.

20 Det gikk noen dager da hun klarte å redde seg, men hun var under sterkt press, det var lett å merke. Når hun langt om lenge kom ned i systuen, var hun blek av sinnsbevegelse, og resten av dagen var det ingen som klarte å få ut et ord av henne.

Og så en kveld mens de satt og spiste aftens borte i Frolovs hytte, kom hun styrtende inn av døren med håret nedover ryggen og kjolen revet i stykker. Hun hulket så vilt og fortvilet at det var ikke vanskelig å skjønne at det uunngåelige hadde skjedd.

-Hva har de gjort med tante? spurte Andrej, men han fikk ikke noe svar.

Utdrag frå *Attentatet*. Roman av Bergljot Hobæk Haff, 2004

Tekst 1 (b)**Eg støyper han inn i fundamentet**

Eg drep han ikkje

Men eg legg han i ein plastpose og støyper han

inn i terrassen

Der sit eg om kveldane når vêret er godt,

5 drikk beherska og les avisene, som eg kommenterer

På det viset er det ein kommunikasjon,

og ikkje verre enn før

Vanskane tek til då hausten kjem,

då det vert kaldt på føtene,

10 og eg lyt til å få støypt inn golvvarme

Frå diktsamlinga *I ovnen er lammet* av Rønnaug Kleiva, 1995

DEL B

Analyser og samanlikn dei to fylgjande tekstane.

Diskuter likskapar og skilnader mellom tekstane og temaet deira. Ta med kommentarar til måten forfattarane brukar element som struktur, stemning, bilete og andre stilistiske virkemiddel for å få fram budskapet sin.

Tekst 2 (a)**Nord-Norges framtid ligger under vann.**

I årevis har vår nordligste landsdel mistet både arbeidsplasser og innbyggere. Nå skaper imidlertid det nordnorske oljeeventyret positive ringvirkninger. Flere nyetableringer, bedre infrastruktur og en rekke nye byggeprosjekter sørger for at flyttebilene snur og kjører nordover igjen. Snøhvitanlegget¹ på Melkøya er den største industriutbyggingen i Nord-Norges historie. Bedrifter i Nordland, Troms og Finnmark har så langt fått kontrakter verdt over 2,7 milliarder kroner, noe som har skapt en rekke arbeidsplasser i hele landsdelen. Nesten 3000 personer fra disse fylkene har så langt arbeidet på Melkøya ved Hammerfest, hvor Snøhvitgassen² skal tas i land. I årene som kommer vil flere prosjekter i nord-områdene kunne gi folk muligheten til å bli boende. Nye arbeidsplasser vil dessuten få flere til å flytte nordover. De store olje- og gassforekomstene i Barentshavet gir grunn til å være optimist på hele Norges vegne. Norges framtid ligger nemlig under vann – i Nord-Norge.

STATOIL forandrer hverdagen

Reklame for *Statoil* i A-magasinet. 21. oktober 2005

¹ Snøhvitanlegget: nytt industrianlegg ved Hammerfest for mottak av gass og olje frå Barentshavet.

² Snøhvitgassen: gass frå nytt olje- og gassfelt utanfor kysten av Nord-Noreg.

Tekst 2 (b)

Eni borer på Goliat-feltet

Det går mot nye leiteboringer i Barentshavet. Oljeselskapet Eni har fått tillatelse til å bore en brønn på oljefeltet Goliat¹. Natur og Ungdom krever at boringen stoppes.

Goliat-feltet er foreløpig det første oljefunnet i Barentshavet. Eni har fått tillatelse til å bore tre leitebrønner fra 1. september for å avgjøre om oljefunnet er drivverdig. Natur og Ungdom klaget
5 denne avgjørelsen til Miljøverndepartementet, som likevel har gitt tillatelse til boring av denne brønnen. Eni rekker å gjøre seg ferdig i denne omgangen. Goliat-feltet har blitt spesielt politisk kontroversielt av flere grunner:

Feltet ligger svært nær land

Den mest kystnære brønnen Eni planlegger å bore ligger bare 64km fra Ingøy. Ved en oljeulykke
10 vil oljen kunne nå kysten av Finnmark på ett og et halvt døgn.

Goliat er et oljefelt

Da Snøhvitutbyggingen ble vedtatt satte regjeringen som forutsetning at bare gassen på feltet skulle utvinnes, fordi konsekvensene ved en ulykke vil være langt større ved oljeproduksjon enn gassproduksjon. Denne muligheten til å velge bort oljen har man ikke ved en eventuell
15 Goliat-utbygging.

Feltet ligger inntil det sårbare området Tromsøflaket

Goliat ligger i umiddelbar nærhet til viktige gyteområder for lodde og oppvekstområder for sild, torsk og hyse. Området har også store naturverdier som korallrev og hekkområder for sjøfugl, og er blant de mest aktuelle dersom de mest sårbare delene av Barentshavet skal gjøres til petroleumsfrie
20 områder, slik flere partier går inn for.

Leiteboringen vil medføre store utslipp

Skandaleriggen Eirik Raude, som ble kjent for sine mange utslipp under boring i Barentshavet vinteren 2004/2005, er leid inn for å bore de tre brønnene Eni ønsker å bore på feltet. Boringene vil blant annet føre til utslipp av til sammen 950 tonn borekaks², selv om myndighetene krever null
25 utslipp ved boring i Barentshavet.

Natur og Ungdom arbeider gjennom Alliansen Stopp Goliat for å stoppe utbyggingen av Goliat-feltet.

Alliansen Stopp Goliat krever at:

- * **Oljefeltet Goliat ikke bygges ut**
- 30 * **En helhetlig forvaltningsplan for Barentshavet må være på plass før man vurderer om olje- selskapene skal kunne slippe til i Barentshavet.**
- * **Det opprettes petroleumsfrie områder i havområdene fra Lofoten og nordover.**
- * **Det må legges til rette for utvikling av miljøvennlige næringer som kan gjøre oss mindre avhengig av fossil olje og gass i fremtiden.**

Frå *Natur og Ungdoms* hjemmeside 31.08.2005

¹ Goliat: Prøveboringsfelt for olje og gass utanfor kysten av Finnmark.

² Borekaks: avfallsprodukt i samband med oljeboring.
